SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Freitag, 26. März 1858. № 7. Vendredi, 26 mars 1858.

**König-Großherzogl. Beschluß vom 17. März 1858 über die Reise-Vergütungen der Baubeamten, mit Einschluß der Conducteure für die Gemeindewege.**

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Haben;

Auf den Bericht Unsers General-Directors des Inneren und Unsers General-Directors der Justiz und der Finanzen vom 10. März 1858 Nr. 395 — 2/58, und nach Einsicht der diesem Berichte beigefügten gemeinschaftlichen Deliberation der Regierung;

Nach Anhörung des Staatsrathes;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Beamten und Angestellten der Verwaltung der öffentlichen Bauten, mit Einschluß der Conducteure der Gemeindewege, haben, wenn sie sich zum Zwecke ihres Dienstes weiter als fünf Kilometer vom Orte ihres Wohnsitzes entfernen, Anspruch auf Reise- und Aufenthaltskosten nach Maßgabe des hier folgenden Tarifs. Es können jedoch diese Kosten, außer den Reisen im Dienst der Eisenbahnen, jährlich das Maximum nicht übersteigen, welches in der letzten Spalte des Tarifs festgesetzt ist.

*Arrêté royal grand-ducal du 17 mars 1858, portant règlement des frais de déplacement des fonctionnaires et employés de l'administration des travaux publics, y compris les conducteurs des chemins vicinaux.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Sur le rapport de Notre Directeur-général de l'intérieur et de Notre Directeur-général de la justice et des finances, du 10 mars 1858, N° 395—2/58, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en Conseil;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Les fonctionnaires et employés de l'administration des travaux publics, y compris les conducteurs des chemins vicinaux, s'ils se transportent pour leur service à plus de cinq kilomètres du lieu de leur résidence, ont droit à des frais de route et de séjour conformément au tarif ci-après, sans que ces frais puissent dépasser par année, non compris les déplacements pour les chemins de fer, le maximum fixé à la dernière colonne du tarif.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



| Benennung der Beamten und Angestellten. — DÉSIGNATION DES FONCTIONNAIRES ET EMPLOYÉS. | Vom zurückgelegten Kilometer. — Par kilomètre parcouru. | | Für eine Nacht Aufenthalt außer dem Wohnsitz. — Par nuit de séjour hors du lieu de la résidence. | Jährliches Maximum. — MAXIMUM par année. |
|---|---|---|---|---|
| | Fr. | Ct. | | |
| Ober-Ingenieur ..... Ingénieur en chef ..... | " | 40 | 8 francs. | 1200 francs. |
| Bezirks-Ingenieur ..... Ingénieur d'arrondissement ..... | " | 32 | 6 " | 1000 " |
| Wasserbaumeister ..... Conducteur-ingénieur des travaux hydrauliques. | " | 20 | 5 " | 500 " |
| Conducteur ..... Conducteur ..... | " | 8 | 4 " | 200 " |
| Hülf-Conducteur, Eleve, einstweiliger Gehülfe. Aide-conducteur, élève, aide-temporaire ..... | " | 6 | 3 " | 150 " |

Art. 2.

Bei jeder anderen Entfernung vom Wohnsitze, welche außer den Fällen des gewöhnlichen Dienstes in Folge einer ministeriellen Verfügung Statt findet, kann die Regierung die hier oben festgesetzten Reise- und Aufenthaltskosten, getrennt oder vereinigt, erhöhen, nämlich:

um ein Viertel für den Ober-Ingenieur und die Bezirks-Ingenieure, und

um die Hälfte für die anderen Beamten.

Art. 3.

Dieser Beschluß tritt vom 1. Januar 1858 an in Anwendung.

Art. 4.

Unser General-Director des Inneren und Unser General-Director der Justiz und der Finanzen sind, jeder so weit es ihn angeht, mit der Voll-

Art. 2.

Pour tout déplacement qui s'effectue en dehors du service ordinaire, en vertu d'une disposition ministérielle, le Gouvernement peut augmenter, séparément ou cumulativement, les frais de route et de séjour, tels qu'ils sont fixés ci-dessus, savoir:

d'un quart pour l'ingénieur en chef et les ingénieurs d'arrondissement,

d'une moitié pour les autres agents.

Art. 3.

Le présent arrêté est applicable à partir du 1er janvier 1858.

Art. 4.

Notre Directeur-général de l'intérieur et Notre Directeur-général de la justice et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécu-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



ziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Memorial eingerückt werden soll.

Haag, den 17. März 1858.

Für den König-Großherzog,
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
**Heinrich,**
Prinz der Niederlande
Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

Der Gen.-Direktor des Inneren,
Würth-Paquet.
Der Gen.-Director der Justiz u. d. Finanzen,
W. Augustin.

tion du présent arrêté qui sera inséré au Mémorial.

La Haye, le 17 mars 1858.

Pour le Roi Grand-Duc :
*Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,*
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.
Par le Prince :
*Le Secrétaire,*
G. D'OLIMART.

*Le Directeur-général de l'intérieur,*
WURTH-PAQUET.
*Le Directeur-gén. de la justice et des finances,*
G. AUGUSTIN.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.